

PS03za

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΤΥΡΙΝΗΣ ++

4. *hlas* // 4<sup>th</sup> *echos*

Pon // Mon Ἐλαμψεν η χάρις σου Κύριε  
Pia // Fri Οἱ ποθούντες τοῦ θείου Πάσχα

**Pramene // Sources**

**Byz**

Vi 180r/181v (359), Va 16v/19r, Sn 1214 148r/149r (145)

Am 185r/189r (185), Dk 167v/171r (338), Ott 209v/211r (422), Trin 202r/203v (202)  
G260 155r/156v (159), G261 149r/150r (152), G262 190r/191v (191), G265 171v/175v (176)

**Rus. ref.**

S409 199r (205), S411 174r/78r (178/82), S414 617r/22r (622/27), S447 113r/20v (121/29)

Pomor / Razumovskij, Triodion 061-059 33r/41r

## Text

Večiereň na pondelok // Vespers before Monday

ΤΗ ΑΥΤΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΕΣΠΕΡΑΣ, Ἦχος δ' // **Να ἐπιχόρηθε εμογλάεινζ γλάεζ δ̣:**

**Ε**λαμψεν η χάρις σου Κύριε,<sup>d3</sup>  
έλαμψεν ο φωτισμός τών ψυχών ημών.<sup>yd3 -h</sup>

**ιδού καιρός** ευπρόσδεκτος<sup>h</sup>  
**ιδού καιρός** μετανοίας.<sup>G3</sup>

αποθώμεθα τά έργα τού σκότους<sup>yd2</sup>  
καί ενδυσώμεθα τά όπλα τού φωτός.<sup>d3</sup>  
όπως διαπλεύσαντες<sup>c2</sup>  
τό τής Νηστείας μέγα πέλαγος,<sup>a3</sup>  
εις τήν τριήμερον Ανάστασιν καταντήσωμεν<sup>a3</sup>  
τού Κυρίου καί Σωτήρος ημών<sup>h/c3</sup>  
Ιησού Χριστού, τού σώζοντος<sup>c2</sup>  
τάς ψυχάς ημών.<sup>yd3</sup>

**Κο**ζεї̀а̀ ὲλго́а̀тъ̣ τ̣во̀а̀ г̀д̣ѝ,  
κοζεї̀а̀ προεβѣцї́енїе δ̣ω̣и̣ζ η̣ά̣σ̣η̣χ̣ζ.

ε̣ε̣ β̣ρέ̣μα ε̣λ̣γο̣π̣ρί̣α̣τ̣η̣ο̣ε̣, ε̣ε̣ β̣ρέ̣μα πο̣κα̣λί̣η̣ι̣α̣.

ᾠ̣λο̣ζ̣ή̣μ̣ι̣ζ δ̣ε̣λ̣ά̣ τ̣η̣μ̣β̣ι̣,  
ἡ̣ ὤ̣βε̣λε̣γέ̣με̣α̣ βο̣ Ὁ̣ρ̣θ̣ῆ̣κ̣ι̣α̣ ε̣β̣ε̣τ̣α̣:

ἄ̣κ̣ω̣ δ̣α̣ προ̣π̣λ̣ύ̣β̣η̣σε̣ πο̣ρ̣τ̣ά̣ β̣ε̣λ̣ή̣κ̣δ̣ιο̣ π̣δ̣ί̣η̣η̣δ̣,  
ε̣ζ̣ τ̣η̣ρ̣η̣δ̣η̣έ̣β̣η̣ο̣ε̣ βο̣ε̣κ̣ρ̣ῆ̣ν̣ι̣ε̣ δο̣ε̣τ̣ή̣γ̣η̣ε̣μ̣ι̣ζ,

γ̣λ̣α̣ ἡ̣ ε̣ῖ̣πα̣ η̣ά̣σ̣η̣ε̣γ̣ω̣

ἦ̣η̣α̣ χ̣ρ̣ῆ̣τ̣ά̣, ε̣ῖ̣πα̣ί̣ο̣υ̣μα̣γ̣ω̣ δ̣ω̣и̣ζ η̣ά̣σ̣η̣α̣.

Večiereň na piatok // Vespers before Friday

ΤΗ ΠΕΜΠΤΗ ΤΗΣ Α' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ, Απόστιχα Ἦχος δ' // **Να ἐπιχόρηθε εμογλάεινζ δ̣η̣ε̣, δ̣β̣ά̣ζ̣δ̣β̣ι̣, γλάεζ δ̣:**

**Ο**ι ποθόντες<sup>yd2</sup> τού θείου Πάσχα μετασχέιν<sup>a2</sup>  
**ουκ** απ' Αιγύπτου<sup>yd2</sup>  
**αλλ'** εκ Σιών αρχομένου<sup>h</sup>  
τήν τής αμαρτίας ζύμην<sup>yd2</sup>  
εξάρωμεν τή μετανοία.<sup>G3</sup>

**περιζώσωμεν**<sup>yd2</sup>  
τάς οσφύας ημών, τή νεκρώσει τών ηδονών.<sup>d3 -h</sup>

**καλωπίσωμεν**<sup>yd2</sup>  
τούς πόδας υποδήμασι<sup>c2</sup>  
κωλυτικούς<sup>a2</sup> εκ πάσης οδού πονηράς.<sup>yd3 -G</sup>

**και στηριχθώμεν**<sup>a</sup>  
τή βακτηρία τής πίστεως.<sup>yd3 -G</sup>

**μή** ζηλώσωμεν τούς εχθρούς<sup>g\*\*</sup>  
τού δεσποτικού Σταυρού<sup>d2</sup>  
θεοποιούντες τήν γαστέρα,<sup>d-G2</sup>

**αλλ'** ακολουθήσωμεν<sup>yd2</sup>  
τώ διά νηστείας ημίν.<sup>d3</sup>

τήν κατά τού διαβόλου νίκην υποδείξαντι<sup>a2</sup>  
Σωτήρι τών ψυχών ημών.<sup>yd3</sup>

**Ζ**ε̣λί̣ο̣υ̣με̣ ε̣β̣ῆ̣ε̣τ̣β̣ε̣ν̣η̣η̣α̣ π̣ά̣σ̣χ̣η̣ προ̣η̣ι̣α̣σ̣τ̣ή̣τ̣η̣ε̣α̣,  
η̣ε̣ ᾠ̣ ε̣γ̣ν̣ύ̣π̣τ̣α̣, η̣ο̣ ἡ̣ζ̣ ε̣ἰ̣ώ̣η̣α̣ γ̣ρ̣α̣δ̣δ̣ι̣π̣ι̣α̣,  
γ̣ρ̣ε̣χ̣ό̣β̣η̣ν̣η̣ κ̣β̣ά̣ε̣ζ̣ ᾠ̣ή̣με̣μ̣ι̣ζ πο̣κα̣λί̣η̣ε̣μ̣ι̣ζ:

προ̣ε̣πο̣ά̣σ̣η̣η̣μ̣ι̣ζ

χ̣ρ̣ε̣ε̣λα̣ η̣ά̣σ̣η̣α̣ ο̣γ̣μ̣ε̣ρ̣ε̣μ̣β̣ε̣λ̣έ̣ν̣η̣ε̣μ̣ι̣ζ ε̣λα̣σ̣τ̣ε̣ῖ̣η̣:

ο̣γ̣κ̣ρα̣σί̣η̣μ̣ι̣ζ

η̣ό̣γ̣η̣ ε̣λα̣πο̣γ̣μ̣η̣

βο̣ζ̣ε̣β̣ρ̣α̣ν̣ή̣τ̣ε̣λ̣η̣ν̣η̣μ̣η̣ ᾠ̣ β̣ε̣ά̣κ̣α̣γ̣ω̣ δ̣ε̣λ̣α̣ λ̣δ̣κ̣ά̣β̣α̣γ̣ω̣.

ἡ̣ ο̣γ̣τ̣β̣ε̣ρ̣δ̣ή̣μ̣ε̣α̣ π̣ά̣λη̣ν̣ε̣ιο̣ ε̣β̣ε̣ρ̣β̣ι̣:

**η̣ε̣** ρ̣ε̣β̣η̣δ̣η̣μ̣ι̣ζ β̣ρ̣α̣γ̣ώ̣μ̣ι̣ζ ε̣λ̣ῆ̣ν̣α̣γ̣ω̣ κ̣ρ̣ῆ̣τ̣ά̣

ε̣ῖ̣γο̣τ̣β̣ο̣ρ̣ά̣μ̣ε̣ χ̣ρ̣ε̣βο̣,

**η̣ο̣** πο̣λε̣τ̣ε̣δ̣δ̣η̣μ̣ι̣ζ πο̣ρ̣τ̣ό̣μ̣ι̣ζ - - -

η̣α̣ δ̣ι̣ά̣β̣ο̣λα̣ πο̣β̣ε̣δ̣δ̣ η̣ά̣μ̣ι̣ζ πο̣κα̣ζ̣ά̣β̣η̣ε̣μ̣δ̣,

ε̣ῖ̣πε̣δ̣ δ̣ω̣и̣ζ η̣ά̣σ̣η̣χ̣ζ.

Μαρτυρικόν // ΜΥΣΤΗΡΙΑΣ:

Ο ενδοξαζόμενος, εν ταίς μνείαις τών Μαρτύρων σου, Χριστέ ο Θεός,  
υπ' αυτών δυσωπούμενος, κατάπεμψον ημίν, τό μέγα έλεος.

Προειβλάμενῆ ἐν πάμπαντες εἰς τὴν τρυφήν σου, ἵνα ἡμεῖς,  
ὡς ἡμεῖς ἠμολόγημεν, ἡμεῖς ποιεῖν ἡμῶν ἐλεῖν ἡμῶν.

Prepis // Transcription

Ἐλαμψεν η χάρις σου Κύριε



Am		>x	↓	ε	ε	∩	>	>	∩	>	»	∩	Dk,Ott
Vi		∩	/	ε	ε	∩	∩	>	∩	∩	∩	∩	Sn1214
Va		∩	/	ε	ε	∩	>	>	∩	∩	∩	∩	

Ἐ-λαμ-ψεν η χά-ρις σου Κύ-ρι-ε,

S409		∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	
S411		∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	
S414		∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	
S447		∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	


Ⲅ\_ⲟ\_ⲥⲏ\_ⲓⲁ Ⲅⲗⲗ\_Ⲓⲟ\_ⲃⲁ\_ⲧⲃ\_ⲧⲞⲟ\_ⲓⲁ Ⲓⲟ\_ⲥⲓⲟ\_ⲃⲏ.

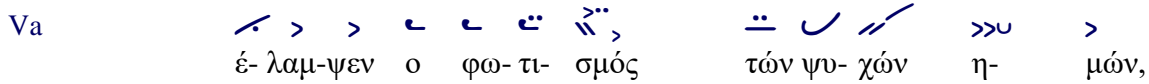
Pomor

Am 

Ott 

Dk 

Vi  Sn1214

Va  *έ-λαμ-ψεν ο φω-τι-σμός τών ψυ-χών η-μών,*

S409 

S411 

S414 

S447 

βο\_ χη\_ ια προ\_ σβ\_ κ\_ ψι\_ ε\_ νη\_ ε δο\_ υ\_ σα\_ μ\_ β\_ να\_ ψη\_ μ\_ β\_ .

Pomor 

Am <img alt="Musical symbols" data-bbox="188 119 878 142"/> Dk

Ott <img alt="Musical symbols" data-bbox="188 199 878 222"/>

Vi <img alt="Musical symbols" data-bbox="188 223 878 246"/>

Sn1214 <img alt="Musical symbols" data-bbox="188 247 878 270"/>

Va <img alt="Musical symbols" data-bbox="188 271 878 294"/>

ι- δού και-ρός ευ-πρόσ-δεκ-τος, ι- δού και-ρός με- τα- νοί- ας,

S409 <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 304 863 327"/>

S411 <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 328 863 351"/>

S414 <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 352 863 375"/>

S447 <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 376 863 399"/>

σε βρε\_μα βλα\_γο\_ πρη\_ια\_ τῶ\_ νο\_ σε βρε\_μα πο\_ κα\_ α\_ ηη\_ ια\_.

.tristem

Am <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 588 610 609"/> Dk,Ott

Vi <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 610 596 630"/> Sn1214

Va <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 631 596 651"/>

α- πο- θώ- με- θα τά έρ- γα τού σκό- τους,

S409 <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 671 596 691"/>

S411 <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 692 596 712"/>

S414 <img alt="Musical symbols" data-bbox="154 713 596 733"/> S447

ω\_ το\_ λο\_ ηη\_ μῶ\_ δε\_ λα\_ τε\_ με\_ ηα\_ ια\_.

Ott  
G260

Trin

Am *ti*

Dk

Vi

Va

Sn1214

καί εν-δυ-σώ-με-θα τά όπ-λα του φω-τός,

S409

Η ΩΒ\_ ΛΕ\_ ΥΕ\_ ΜΒ\_ ΣΑ\_ ΒΟ\_ Ω\_ ΡΟΥ\_ ΖΗ\_ Ε\_ ΣΒ\_ Κ\_ ΤΑ.

S411/14/47

Pomor

Am	↗ >	↗ >	↘ ð	↗ >	>	┌	┌		┌	>	ℝ	♩	↘	»	┌
Dk	↗ >	↗ >	↘ ð	↗ >	>	┌	┌	┌	┌	>	ℝ	♩	↘	»	┌
Ott	↗ >	↗ >	↘ ð	↗ >	>	┌	┌		┌	>	ℝ	♩	↘	»	┌
Vi	↗ >	>	∞	↗ >	>	>	>	┌	┌	>	ℝ	♩	↘	»	┌
Sn1214	↗ >	>	♩	↗ >	>	>	>	┌	┌	>	ℝ	♩	↘	»	┌
Va	↗ >	↗ >	↗ >	>	>	┌	┌	┌	┌	>	ℝ	♩	↘	»	┌
	ό- πως δι- α- πλεύ- σαν-τες, τό τής Νη-στεί-ας μέ- γα πέ- λα- γος,														
S409	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘
S411/47	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘
	ΔΑ ΠΡΕ_ ΠΛΟΥ_ ΒΎ_ ΣΗ_ Ε ΠΟ_ ΣΤΕ_ ΝΟΥ_ ΙΟ_ ΒΕ_ ΛΗ_ ΙΟ_ ΠΟΥ_ ΥΗ_ ΝΟΥ														
S414	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘
	ΔΑ ΠΡΕ_ ΠΛΟΥ_ ΒΎ_ ΣΗ_ Ε ΠΟ_ ΣΤΕ_ ΝΟΥ_ ΙΟ_ ΒΕ_ ΛΗ_ ΚΟΥ_ ΙΟ_ ΠΟΥ_ ΥΗ_ ΝΟΥ														

ΙΑ\_ ΚΟ\_ ΔΑ ΠΡΕ\_ ΠΛΟΥ\_ ΒΟ\_ ΣΗ\_ Ε ΠΟ\_ ΣΤΕ\_ ΝΟΥ\_ ΙΟ\_ ΒΕ\_ ΛΗ\_ ΚΟΥ\_ ΙΟ\_ ΠΟΥ\_ ΥΗ\_ ΝΟΥ



Am

Trin

Dk

Ott

Vi

Sn1214

Va

εις τήν τρι-ή-με-ρον Α-νά-στα-σιν κατ-αν-τή-σω-μεν,

S409

S411

S414

S447

ВЪ ТРИ\_ДЕ\_НЕ\_КЕ\_НО\_Ε ΒΟС\_ΚΡΕ\_ΣΕ\_ΗΗ\_Ε ΠΡΙ\_Η\_ΔΕΜЪ.

Pomor



G260 — — > > > > > > > >



Am <sup>x></sup> — — > > > > > > > >

Dk,Ott

Vi — — > > > > > > > >

Sn1214

Va — — > > > > > > > >

τού Κυ-ρί- ου καί Σω-τή- ρος η- μών

S409 > > > > > > > >

S411 > > > > > > > >

S414/47

ΓΟ\_ ΣΠΟ\_ ΔΑ Η ΣΠΑ\_ ΣΑ ΝΑ\_ ΠΙΕ\_ ΓΟ.



Pomor



Am *Tr* *Dk, Ott*



Trin

Vi *Sn1214*

Va

I- η- σου Χρι-στού του σώ- ζον-τος τάς ψυ- χάς η- μών.

S409

S411

S414

S447

Η Η ΣΟΥ ΣΥ ΧΡΗ ΣΤΑ ΣΥ ΠΑ ΣΑ ΙΟΥ ΨΑ ΓΟ ΔΟΥ ΣΙΑ ΠΑ ΣΙΑ .



Pomor

Οι ποθούντες τού θείου Πάσχα



Am Dk  
 Trin   
 Ott   
 Vi Sn1214  
 Va

Οι πο- θούν- τες τού θεί- ου Πά-σχα με- τα- σχείν,

S411   
 S414   
 S447

Ю. БА. ЦЕ. И БОЖЕСТВЕ. НЫ. ІА ПАС. ХЪ ПРН. УА. СТИ. ТИ. СА.



Pomor



Am Dk,Ott  
 Vi   
 Sn1214   
 Va

ουκ απ' Αι-γύπ-του, αλλ' εκ Σι- ών αρ- χο- μέ- νου,

S411   
 S414   
 S447

НЕ. Ω. ΤЪ. Ε. ΓΥ. ПТА, НЪ. Ω. ΤЪ. СΗ. Ω. НА. ПΟΥИ. НА. Ю. ЦЕ.



Pomor

Am > ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Dk > ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ *Ott*

Trin > ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Vi ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Sn1214 > ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Va ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

τήν τῆς α-μαρ-τί-ας ζύ-μην

S411 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

S414 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

S447 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

ΓΡΗ\_ΧΘ\_ ΒΛ\_ ΝΘ\_ Ε ΜΚ\_ ΨΕ\_ ΝΗ\_ Ε

Pomor

Am ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Trin ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Dk ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ *Ott*

Vi ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Sn1214 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Va ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

εξ-ά-ρω-μεν τή με-τα-νοί-α,

S411 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

S414 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

S447 ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Ω\_ ΤΒ\_ ΛΘ\_ ΖΗ\_ ΜΒ. ΠΘ\_ ΚΑ\_ ΙΑ\_ ΝΗ\_ Ε\_ ΜΒ.

Pomor



?

Am

Ott

Dk

Trin

Vi

Va

Sn1214

καλ-λω-πί-σω-μεν τούς πό-δας υ-πο-δή-μα-σι κω-λυ-τι-κοίς,

S411

S414

S447

οἱ\_κρα\_χι\_ μὲ\_πο\_ζῆ\_ω\_βοῦ\_βῆ\_ιο\_βῆ\_βρα\_πᾶ\_ιο\_πιε.

Pomor



Am



Dk



Ott

Vi



Sn1214

Va



εκ πά- σης ο- δού πο- νη- ράς,

S411



S414



S447



Ω\_ Τ'Α\_ ΒΕΛ\_ ΙΚΟ\_ ΓΟ\_ ΠΟΥ\_ ΤΗ\_ ΛΟΥ\_ ΚΑ\_ ΒΕ\_ ΝΑ

Pomor







Am

Dk



Ott *Trin*

Vi

Sn1214

Va

και στη-ρι- χθώ-μεν τή βακ-τη- ρί- α τής πί- στε- ως,

S411

S414

S447

ΟΥ\_ΤΒΕΡ\_ ΔΗ\_ ΜΟ\_ ΣΑ ΠΑ\_ ΛΗ\_ ΛΕ\_ ΙΟ ΒΚ\_ ΡΒ\_ ΝΟ\_ ΙΟ.



Am *Dk, Ott*

Vi

Sn1214

Va

μή ζη- λώ- σω- μεν τούς εχ- θρούς,

S411

S414

S447

ΝΕ ΠΟ\_ ΡΕΒ\_ ΝΟΥ\_ Η\_ ΜΨ ΚΡΑ\_ ΓΟ\_ ΜΨ.





Am Dk,Ott



Trin .

Vi Sn1214

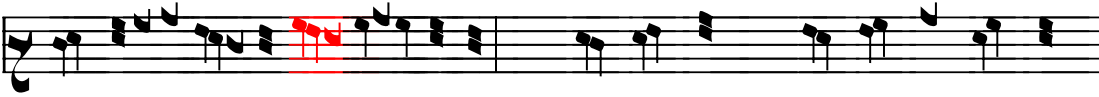
Va

τού δε-σπο-τι-κού Σταυ-ρού, θε-ο-ποι-ούν-τες τήν γα-στέ-ρα,

S411

S414/47

ΒΛΑ ΔΥΙ ΥΒ ΝΑ ΚΡΕ ΣΤΑ. ΡΑΖ ΣΗΗ ΡΑ ΙΟ ΨΕ ΟΥ ΤΡΟ ΕΥΙ.



Trin



Am Dk

Ott

Vi Sn1214

Va

αλλ' α-κο-λου-θή-σω-μεν, τώ δι-ά νη-στεί-ας η-μίν,

S411

S414

S447

ΝΟ ΠΟ ΣΛΚ ΔΒ ΣΤΚΟΥ Η ΜΒ. Η ΖΕ ΠΟ ΣΤΑ ΡΑ ΔΗ ΝΑ ΜΒ.



Pomor

.trisem



Am Dk,Ott

Vi

Sn1214

Va

τήν κα- τά του δι- α- βό-λου νί- κην υ- πο- δεί- ξα- ντι,

S411

S414

S447

ΠΑ ΔΗ\_ ΙΑ\_ ΒΟ\_ ΛΑ ΠΟ\_ ΒΥ\_ ΔΟΥ ΠΟ\_ ΚΑ\_ ΖΑ\_ ΒΟ\_ ΠΙΕ\_ Ω\_ ΜΟΥ



Am Dk,Ott

Vi Va, Sn1214

Σω- τή- ρι τών ψυ- χών η- μών.

S411

S414

S447

ΣΠΑ\_ ΣΟΥ ΔΟΥ\_ ΣΙΑ\_ ΜΥ\_ ΠΑ\_ ΠΗ\_ ΜΥ.

